



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS **THE EXAMS OF THE GOETHE-INSTITUT**

PRÜFUNGSORDNUNG EXAM GUIDELINES

Stand: 1. Oktober 2014
Last Updated: October 1, 2014

Zertifiziert durch
Certified by



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. Oktober 2014

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

§ 1 Grundlagen der Prüfung

Diese *Prüfungsordnung* ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils aktuelle Fassung.

Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen *Modellsatz* sowie einen oder mehrere *Übungssätze*, die für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich sind. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung.

In diesen *Modell-* bzw. *Übungssätzen* zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

Einzelheiten zu den Prüfungen sind den jeweiligen, in ihrer aktuellen Fassung im Internet veröffentlichten *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen. Diese Bestimmungen sind rechtsverbindlich.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland,
- sowie den Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

Exam Guidelines of the Goethe-Institut

Last Updated: October 1, 2014

The Goethe-Institut's exams are designed to demonstrate language skills relating to German as a foreign language and German as a second language and are administered and graded at exam centers around the world in accordance with uniform regulations. These exam centers are listed in Section 2 of these *Exam Guidelines*.

Section 1 Basic Aspects of the Exam

The *Exam Guidelines* apply to all Goethe-Institut exams listed in Section 3. The most up to date version applies.

The Goethe-Institut publishes a *sample exam booklet* and one or more *practice exam booklets* for each of its exams. Parties interested in taking an exam can access these on the Internet. The most-up-to date version applies. These *sample exam* and *practice exam booklets* provide an overview of the structure, content and grading process of the individual exams.

Details of the exams can be found in the respective *Terms and Conditions for Exam Administration*, which are currently published on the internet. These regulations are legally binding.

Section 2 The Goethe-Institut's Exam Centers

The Goethe-Institut's exams are administered in:

- Goethe-Instituts in Germany and overseas;
- Goethe-Centers overseas;
- and the exam partners of the Goethe-Institut in Germany and overseas.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

Die Prüfungen des Goethe-Instituts stehen allen Prüfungsinteressierten zur Verfügung und können unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden.

Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2

Prüfung für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Prüfungen für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR DEN BERUF (bis 31.12.2014)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen. Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können, werden im Folgenden ebenso Prüfung bzw. Prüfungsteile genannt. Details hierzu finden sich in den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen*.

Section 3 Prerequisites for Participation

The Goethe-Institut exams are available to any interested party and can be taken regardless of age and whether or not one is a German citizen.

The following recommendations are made with respect to the age of the exam participants:

Exams for young learners (10 years of age and older):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2

Exam for young learners (12 years of age and older):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Exams for adults (16 years of age and older):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Exams for adults (18 years of age and older):

- ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR DEN BERUF (until December 31, 2014)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Potential exam participants, who are younger than the recommended age or whose age varies considerably from the recommended ages above but who would still like to take the exams, may not appeal their exam results on the grounds of their age, e.g. because the topics are not suited to their age.

One need not have attended a language course or acquired a certificate in order to participate in an exam.

Modules that may be taken individually or in combination with one another are also referred to as Exam and Exam Sections in the following. Further details can be found in the respective *Terms and Conditions for Exam Administration*.

§ 4 Anmeldung

Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren.

Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet.

Berücksichtigt werden nur die Anmeldungen, die form- und fristgerecht beim jeweils zuständigen Prüfungszentrum eingehen. Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten), dass sie die geltende *Prüfungsordnung* und die *Durchführungsbestimmungen* der jeweiligen Prüfung zur Kenntnis genommen haben und anerkennen. *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich.

Die Teilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten) erklären ihr Einverständnis, dass die für die Zertifikatsausstellung notwendigen persönlichen Daten für die Organisatoren, Aufsichtspersonen, Prüfenden und Bewertenden zugänglich sind, und erklären sich damit einverstanden, dass die für die Archivierung notwendigen Daten (siehe datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung) an die Zentrale des Goethe-Instituts in Deutschland übermittelt werden.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf sind Sonderregelungen möglich, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Siehe hierzu die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)*.

§ 5 Termine

Das Prüfungszentrum bestimmt Ort und Zeit der Anmeldung und der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt.

Section 4 Registration

Before registering for the exam, interested parties will be given sufficient opportunity to obtain information at the responsible exam center or online regarding exam requirements, *Exam Guidelines*, the *Terms and Conditions for Exam Administration* and information concerning how the results will be communicated.

Interested parties may obtain registration forms from their local exam center or online. Only registrations that are received by the responsible exam center on time and that are properly completed will be considered. By registering, the exam participants (minors must have parental consent) confirm that they are aware of and accept the relevant *Exam Guidelines* and the *Terms and Conditions for Exam Administration* for their specific exams. The latest versions of the *Exam Guidelines* and the *Terms and Conditions for Exam Administration* can be found online.

The participants (minors must have parental consent) declare that they consent to the release of certain personal details necessary for the issuing of their certificates to organizers, supervisors, examiners and graders. They also agree to the transmission of information necessary for exam archiving (see Declaration of consent concerning data security) to the headquarters of the Goethe-Institut in Germany.

Special rules can be made in the case of participants with special needs provided that appropriate proof of the need is documented at the time of registration.

Please refer to the *Supplement to Terms and Conditions for Exam Administration: Exam Participants with Special Needs. (Individuals with Physical Disabilities)*.

Section 5 Exam Dates

The exam center will determine the time and place of registration and of the exam. For exams that cannot be taken by module, the oral and written parts of the exam will generally be administered within a period of 14 days.

§ 6 Entscheidung über die Teilnahme

§ 6.1 Über die Teilnahme und ihre Modalitäten entscheidet das Prüfungszentrum. Die Entscheidung über die Teilnahme wird den Prüfungsinteressierten unter Angabe des Prüfungstages und Prüfungsortes mitgeteilt. Anmeldungen können nur berücksichtigt werden, sofern ausreichend Plätze vorhanden sind. Dafür ist in der Regel die zeitliche Reihenfolge der Anmeldung ausschlaggebend. Ein Anspruch auf Teilnahme an der Prüfung entsteht erst mit Erhalt der schriftlichen Zusage. Nicht zugelassene Prüfungsinteressierte werden unverzüglich über die Entscheidung unter Angabe der Ablehnungsgründe schriftlich unterrichtet.

§ 6.2 Zugelassene Prüfungsteilnehmende sind berechtigt, alle Prüfungsteile abzulegen.

§ 7 Prüfungsgebühr und Gebührenerstattung

§ 7.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung. An der Prüfung kann nur teilnehmen, wer die Prüfungsgebühr vollständig bei der Anmeldung zur Prüfung entrichtet hat.

§ 7.2 Gilt eine Prüfung aus Krankheitsgründen als nicht abgelegt (vgl. § 13), wird die Prüfungsgebühr für den nächsten Prüfungstermin – ggf. unter Einbehaltung einer Verwaltungsgebühr – gutgeschrieben.

§ 7.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 21), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungsgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 7.4 Wird ein/-e Teilnehmende/-r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 12), wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

Section 6 Decision on Participation

Section 6.1 The exam center makes decisions regarding participation and procedure. Interested parties will be notified of the decision allowing them to participate along with the time and place of the exam. Registrations can only be considered if there are enough spots available. These spots are generally offered on a first come, first served basis. Parties are only entitled to take the exam after they have received a written notification of their admission. Interested parties who are not admitted will be informed immediately of this decision in writing along with the reasons why they were rejected.

Section 6.2 Admitted exam participants will be entitled to take all parts of the exam.

Section 7 Exam Fees and Fee Refunds

Section 7.1 The fees are based on the local fee regulations that are currently in effect. Only those who have paid their exam fee in full upon registering may take the exam.

Section 7.2 If an exam is not taken for reasons of illness (see Section 13), the exam fee will be credited for the next exam date. A processing fee may be deducted if necessary.

Section 7.3 If an appeal is granted (see Section 21), the exam will be considered not taken and the exam fee will either be credited or refunded.

Section 7.4 If a participant is excluded from the exam (see Section 12), the exam fee will not be refunded.

§ 8 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 9 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 27) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen. Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

§ 10 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen.

§ 11 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass die Prüfungen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten.

Section 8 Exam materials

Exam materials may only be used in the exam and only in the form in which they are issued by the headquarters of the Goethe-Institut. The exam texts may not be altered, either with respect to their wording or their order; this stipulation excludes the correction of technical errors or defects.

Section 9 Exclusion of the Public

The exams are not public.

Only representatives of the Goethe-Institut may attend exams, at times even unannounced (see Section 27), for reasons of quality assurance. They may not, however, become involved in the exam process.

Visits of this kind must be documented in the *Report on the Administration of the Exam*, stating the time they took place.

Section 10 Obligation to Obtain Proof of Identity

The exam center is obliged to determine the identity of the exam participants beyond any doubt. The examinees must identify themselves with an item of official identification, which includes a photograph of themselves, before the beginning of the exam and at any other point as necessary. The exam center has the right to make decisions with regard to the specific type of photo identification provided and to implement other measures to ascertain the identity of the participants.

Section 11 Supervision

At least one qualified supervisor will ensure that the exams are properly administered. Exam participants are only permitted to leave the exam room one at a time. The time and order in which participants vacate the room will be noted in the *Report on the Administration of the Exam*. Exam participants who complete their work early and leave the exam room ahead of schedule are not allowed to return.

Die Aufsichtsperson gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. § 12) arbeiten. Die Aufsichtsperson ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt. Fragen zu Prüfungsinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

§ 12 Ausschluss von der Prüfung

Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört. In diesem Fall werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den *Durchführungsbestimmungen* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Mini-computer oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden.

Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss. Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung.

Stellt sich nach Beendigung der Prüfung heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gegeben sind, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 17) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zertifikat zurückzufordern. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten.

The supervisor will provide any organizational information necessary during the exam and will ensure that the participants are working independently and only with the permitted work materials (see Section 12). The supervisors are only authorized to answer questions on the administration of the exam; they may neither answer nor comment on questions relating to the contents of an exam.

Section 12 Exclusion from an Exam

The following will lead to exclusion from the exam: anyone who cheats in connection with the exam; anyone who brings or uses unauthorized resources to help him/herself or provides them to others; or anyone who by his or her behavior disturbs the orderly administration of the exam. In such cases, the exam of the person in question will not be graded. Non-permitted aids include any subject specific documents that are not part of the exam materials and are not accounted for in the *Terms and Conditions for Exam Administration* (e.g. dictionaries, grammar books, prepared outlines etc.) Technical resources such as mobile telephones, mini computers or similar devices, which have the capacity to save or retrieve information, are permitted neither in the preparation room nor in the exam room.

The exam center has the authority to ensure that the above regulation is adhered to and to enforce it. Violations will result in exclusion. If examinees even attempt to make the confidential exam contents available to third parties, they will be excluded from the exam.

If it becomes apparent after the exam has ended that there were violations that would lead to exclusion, the exam commission (see Section 17) is entitled to mark the exam as failed and to demand the return of any certificate that may have been issued. The exam commission must hear the person(s) concerned before it arrives at a decision. In cases of doubt, the headquarters of the Goethe-Institut will be informed and be asked to make a decision.

Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in diesem Paragraphen genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung in der Regel frühestens nach drei Monaten, vom Tag des Prüfungsausschlusses an gerechnet, wiederholt werden.

Täuscht oder versucht ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r in Zusammenhang mit der Prüfung über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstäuschung beteiligten Personen von der Prüfung ausgeschlossen.

Erfolgt der Ausschluss, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die an der Identitätstäuschung beteiligten Personen eine Sperrung zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts von einem Jahr. Siehe auch § 16.

§ 13 Rücktritt von der Prüfung bzw. Abbruch der Prüfung

Die Möglichkeit zum Rücktritt von der Prüfung besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Prüfungsbeginn, so gilt die Prüfung als nicht abgelegt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als nicht bestanden.

Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

Hinsichtlich der Prüfungsgebühren gilt § 7.2.

§ 14 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

In the event that an exam participant should be excluded from the exam for one of the reasons stated in these paragraphs, as a rule, the earliest date upon which the exam may be repeated shall fall three months after the date of exclusion from the exam.

In the event that an exam participant shall perpetrate – or shall attempt to perpetrate – identity fraud in relation to the exam, that participant and all individuals complicit in the identity fraud shall be excluded from the exam.

Should exclusion occur, the Goethe-Institut shall, after duly considering all circumstances of the specific case, impose a ban on the individuals complicit in the identity fraud, prohibiting them from taking any of the exams offered by the Goethe-Institut for a period of one year. See also Section 16.

Section 13 Withdrawing from the Exam or Discontinuing the Exam

It is possible to withdraw from an exam. However, participants have no right to a refund of any exam fees already paid. If the withdrawal takes place before the start of the exam, the exam will be considered not taken. If the exam is discontinued after it has already started, the exam will be considered not passed.

If an exam is not started or is discontinued after it was started due to illness, proof must be immediately provided to this effect by submitting a doctor's note to the responsible exam center. A decision as to how to proceed will be made by the Exam Center after conferring with the headquarters of the Goethe-Institut.

Section 7.2 applies with regard to exam fees.

Section 14 Notification of Exam Results

The notification of the exam results generally takes place via the exam center where the exam was taken.

It is not possible to release individual exam results early.

§ 15 Zertifizierung

Das Zeugnis ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 17). Im Falle des Zeugnisverlusts kann innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig. Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

§ 15.1 Nicht-modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die unten stehende Prüfungen in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis in einfacher Ausfertigung:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR DEN BERUF (bis 31.12.2014)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

§ 15.2 Modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die ein Modul oder mehrere Module der Prüfungen

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

abgelegt und bestanden haben, erhalten je ein Zeugnis über das oder die abgelegte(n) Modul(e) in einfacher Ausfertigung. Werden alle vier Module an **einem** Prüfungsort und **einem** Prüfungstermin abgelegt und bestanden, haben die Prüfungsteilnehmenden alternativ das Recht auf ein einziges Zeugnis in einfacher Ausfertigung, das alle vier Module ausweist. Werden zu einem späteren Zeitpunkt ein oder mehrere Module erneut abgelegt, sind die dafür erhaltenen Zeugnisse mit bereits zuvor erworbenen kombinierbar.

Section 15 Certification

The certificate is signed by the exam official and an examiner (see Section 17). If the certificate is lost within ten years, a replacement certificate can be issued. A fee will be assessed for issuing a replacement certificate. Exam performance is documented in the form of points and, as the case may be, corresponding grades. In the event of a failure, the exam center will provide information on the conditions for retaking the exam. A certificate of participation displaying the number of points earned is also available upon request if the participant fails to pass the exam.

Section 15.1 Non-modular Exams

Exam participants who have taken and passed all sections of the exams detailed below shall receive a single copy of a certificate:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR DEN BERUF (until December 31, 2014)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Section 15.2 Modular Exams

Exam participants who have taken and passed a single module or multiple modules of the following exams:

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

shall receive a single certificate for the module, or each of the modules, passed. In the event that all four modules have been taken and passed at a single exam venue and during a single exam session, the exam participants shall, alternatively, have the right to receive a single certificate detailing all four modules. In the event that a module or multiple modules are passed again at a subsequent time, the certificates accordingly received may be combined with those previously received.

Sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, kann beim GOETHE-ZERTIFIKAT B1 auf Wunsch zusätzlich ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden, das das Bestehen aller vier Module **innerhalb eines Jahres** an einem Prüfungszentrum bescheinigt sowie die einzelnen Ergebnisse und Prüfungstermine ausweist. Näheres regelt das Prüfungszentrum.

§ 16 Wiederholung der Prüfung

Die in § 15.1 und 15.2 genannten Prüfungen können als Ganzes beliebig oft wiederholt werden; für die in § 15.2 genannten modularen Prüfungen besteht darüber hinaus die Möglichkeit, auch einzelne Module beliebig oft zu wiederholen.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 12.

§ 17 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/-r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

§ 18 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

§ 19 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen. Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

If the organizational arrangements at the exam center permit, an additional overall certificate for the GOETHE-ZERTIFIKAT B1 can be issued upon request, which certifies that the candidate has passed all four modules **within one year** at an exam center and confirms the individual results and dates of the exams. Further particulars shall be defined by the exam center.

Section 16 Retaking the Exam

The exams specified in Sections 15.1 and 15.2 may be re-taken any number of times in their entirety; over and above this, individual modules of the modular exams specified in Section 15.2 may also be re-taken any number of times. The exam center may set certain deadlines for a retest date. There is no legal claim to a certain exam date. See also Section 12.

Section 17 Exam Commission

The exam center will convene an exam commission consisting of at least two members for the purpose of approving and properly administering the exam. The commission will consist of two examiners, of which one member is usually the exam official at the exam center in question.

Section 18 Report on the Administration of the Exam

A report will be maintained during the course of the exam. This will include the details of the exam in question (participants, exam center, exam date, etc.), including the time and any special occurrences during the exam.

Section 19 Bias

Any concern relating to an examiner's bias against the participant(s) may only be submitted immediately before the oral exam begins. The exam official will make the decision as to how to appropriately handle the examiner's involvement in the exam.

§ 20 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Bewertenden voneinander unabhängig bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen bzw. Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in Schwarz oder Blau). Die Einzelheiten sind den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen.

In der mündlichen Prüfung hat mindestens einer der beiden Prüfenden keine/-n Prüfungsteilnehmende/-n im letzten vor der Prüfung von der/dem Prüfungsteilnehmenden besuchten Kurs unterrichtet. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

§ 21 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses schriftlich bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben.

Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann das Goethe-Institut zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig und nicht anfechtbar. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unmittelbar nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren § 7.3.

Section 20 Grading

The exam will be evaluated separately by two examiners/ graders. Only marks, answers or texts produced in the written portion of the exam using the approved writing implements (ballpoint pens, fountain pens, felt-tip pens and gel pens in black or blue) will be evaluated. Further information can be found in the respective *Terms and Conditions for Exam Administration*.

In the oral exam, at least one of the two examiners must not have taught the exam participant in the course attended most recently before the exam. Exceptions require approval from the headquarters of the Goethe-Institut.

Section 21 Appeals

The **results of the exam** may only be appealed within two weeks of receiving one's exam results. All appeals are to be submitted in writing to the management of the exam center where the exam was taken.

The Goethe-Institut may reject appeals that are unfounded or are based on unsatisfactory reasons. Merely pointing out that a certain number of points was not achieved does not qualify as a sufficient reason for an appeal.

Exam officials will decide whether the appeal shall be granted. In cases of doubt, they will contact the headquarters of the Goethe-Institut, which will decide the outcome. The decision in respect of such evaluation shall be final and incontestable. Legal recourse is not possible.

Requests for appeals stemming from an exam's **administration** must be lodged with the management of the exam center where the exam was taken immediately upon completion of the exam. The exam official will obtain statements from everyone involved, make a decision on the appeal and draft a report on this process.

In cases of doubt, the headquarters of the Goethe-Institut will decide the matter. If an appeal is granted, Section 7.3 will apply with regard to the exam fees.

§ 22 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende (Minderjährige in Begleitung eines/ einer Erziehungsberechtigten) können auf Antrag nach Abschluss der gesamten Prüfung in Anwesenheit des/der Verantwortlichen für Prüfungen Einsicht in **nicht bestandene** Prüfungen nehmen. Hierbei dürfen keine Auszüge, Kopien oder Abschriften angefertigt werden.

§ 23 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 24 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 25 Urheberrecht

Alle Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

§ 26 Archivierung

Die Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt. Das Dokument über das Gesamtergebnis bzw. das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt.

Section 22 Inspection

Upon request, participants (minors in the company of a parent or guardian) may inspect the exam that they failed in the presence of the exam official. No copies may be made during this process.

Section 23 Secrecy

The members of the exam commission shall keep all exam procedures and exam results secret and not provide any information to third parties.

Section 24 Confidentiality

All exam documents are confidential and are to be kept under lock and key.

Section 25 Copyright

All exam materials are protected by copyright and are only to be used during the exam. Any excessive use, including the reproduction, distribution or publication of these materials is only permitted with the express approval of the headquarters of the Goethe-Institut.

Section 26 Archiving

The participants' exam documents will be stored under lock and key for 12 months from the exam date and will then be disposed of in a professional manner. The documents with the overall score or the score for the respective module are stored for 10 years and are then also disposed of in a professional manner.

§ 27 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt.

Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden (vgl. § 11).

§ 28 Datenschutz

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet.

§ 29 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. Oktober 2014 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Oktober 2014 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

*Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen:
Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)*

Section 27 Quality Assurance

Regular inspections of the written and oral exams ensure the consistently high quality with which the exams are administered. This is done by observing exams as they are administered and by auditing the exam documents.

Exam participants will state that they consent to this (see Section 11).

Section 28 Data Protection

Every party involved in administration of exams will be obliged to maintain confidentiality and to adhere to the applicable national and international data protection regulations.

Section 29 Final Provisions

These *Exam Guidelines* will come into force on October 1, 2014 and apply to those examinees whose exams take place after October 1, 2014.

In the event of language discrepancies between the individual language versions of these *Exam Guidelines*, the German version takes precedence.

Supplement to the Terms and Conditions for Exam Administration: Exam Participants with Special Needs (Individuals with Physical Disabilities)

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)